

# Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

**Leaving Certificate 2014** 

**Marking Scheme** 

**JAPANESE** 

**Higher Level** 

#### Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

#### **Future Marking Schemes**

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

#### LISTENING COMPREHENSION (80 marks)

#### (1/2 marks if answered in Japanese, romaji or Japanese script)

#### **Part A:** (18 marks)

	Where did they go on holiday?	For how long?	How was the trip? Give details.	What did they buy?
1.	New York (1 mark)	1 week (1 mark)	Great (fun) / saw a musical / went shopping, went on a helicopter ride, scary in evenings (any 2 details, 2 marks and 1 mark) (3 marks)	Clothes / sunglasses (any one, 1 mark) (1 mark)
2.	France (1 mark)	2 weeks (1 mark)	Terrible / rained (every day) / campsite was far from sea / it had no supermarket / it was inconvenient (any 2 details, 2 marks and 1 mark) (3 marks)	Magnet / t-shirt (any one, 1 mark) (1 mark)
3.	(West) Kerry (1 mark)	3 days (1 mark)	Went with his dad / did a cycling race (event) / cycled 150 km / enjoyable (any 2 details, 2 marks and 1 mark) (3 marks) (cycled 1 mark)	chocolate (1 mark)

#### **Part B:** (25 marks)

#### 1. **13 marks**

(i) When did it open? 22<sup>nd</sup> (1 mark) May (1 mark) 2012 (1 mark) (3 marks)

(ii) Give two details about Tokyo Sky Tree?

Tallest tower in world (according to the Guinness book of records) / it's in the Guinness book of records / 630 meters / has restaurants, shops and cafes (must have any two).

(any 2 details, 2 marks each) (4 marks)

(iii) What directions are given from Asakusa station?

Take east exit, it's on right (2 marks) / it's a 2 minute walk (1 mark) (3 marks)

Lch 1 de 16 Page 1 of 16

(iv) To book a ticket, call 03 - **5822**- **6405** (3 marks) 2. 6 marks (i) Give three details about Kenichi Ebina. Winner of (2013) America's got talent / a Japanese dance performer / a dancer / age 39 / robot **Dancer / first Japanese to win** (any 3 details, 2 marks each) (6 marks) (He was on America's got talent 1 mark) 3. 6 marks (i)Morning forecast Cloudy / 24 degrees (2 marks and one mark) (3 marks) (ii) Afternoon forecast **Strong wind (windy) / rain / 19 degrees** (any 2 details, 2 marks and 1 mark) (3 marks) Part C (19 marks) 1. 13 marks What kind of job is Peter interviewing for? Restaurant / Waiter (2 marks) (ii) What experience does Peter have for this part-time job? Worked in an Italian restaurant (2 marks) when he was in high school / in summer **holidays** (1 mark) (3 marks) (worked in a restaurant 1 mark) (iii) Give two details about the job. Weekends, Fridays and Saturdays/ 7:00 – 12:00/ near his apartment/ 1,000 yen per hour (any 2 details, 2 marks each) (4 marks) (iv) Describe the work uniform. White shirt/ black trousers/ no sneakers (4 marks) (any 2 details, 2 marks each) 2. 6 marks (i) What is the order for drinks? two sake/ one water (any two, 2 marks and 1 mark) (3 marks) (ii) What is the order for food? Tempura / teriyaki salmon / toufu salad / sashimi (any two, 2 marks + 1 mark)(3 marks)

Lch 2 de 16 Page 2 of 16

#### Part D (18 marks)

What does Maeve's host father do? Doctor / works in (Osaka) hospital (2 marks) (ii) What does Maeve like about her host mother? Good at cooking / makes delicious bentos (lunch box) (2 marks) (iii) Maeve is enjoying Japanese life. Give two reasons Lovely house / she likes the Japanese style room / likes tatami / likes sleeping on futon / (any 2 details, 3 marks each) (6 marks) Likes the bath (iv) How does Maeve feel about school in Japan? Give two details. Teachers are strict / no make-up allowed / no earrings (piercings) allowed / hates cleaning (any 2 details, 3 marks each) (6 marks) (v) What are Maeve's plans on returning to Ireland? **Study music** (1 mark) in college (1 mark) (2 marks)

Lch 3 de 16 Page 3 of 16

## **READING COMPREHENSION** 120 marks

Question 1: (30 marks) Part A: (22 marks)

1.

(i) Music programmes	11		1 mark
(ii) Travel programmes	9		1 mark
(iii) Talk shows	7		1 mark
(iv) Children's programmes	2		1 mark
(v) Documentaries	6		1 mark
(vi) Shopping	12		1 mark
2. At what time can you watch the	following on NHK?		
(i) A cooking programme		9:30	2 marks
(ii) An art programme		14:00	2 marks
3. (i) Name one language you can	learn on NHK.	Arabic / Russian	2 marks
(ii) Name <b>one</b> cartoon program	me on NHK. Dragon	ball / Tom and Jerry	2 marks
4 177			
4. What sport can you watch on Fi (i) 10:00	iji television at the foll baseball	owing times?	2 marks
(ii) <i>14:00</i>	Judo		2 marks
5. (i) Name <b>one</b> soccer team you	i can watch on Fuii tol	evision	
Manchester United / Ars	·	evision	2 marks
(ii) What is the name of the coor Eddy / Edii 1 mark	ach interviewed at 15:3 Jones / Jyoonuzu	80 on Fuji television? 1 mark	2 marks

Lch 4 de 16 Page 4 of 16

#### Part B: (8 marks) Half marks if answered in Japanese.

1. What is the expectation of the first and second tweeter for figure skater Takashi?

To win (1 mark) the (winter) Olympics (1 mark)

2 marks

2. What according to the second tweeter is Takahashi good at?

Jumps (jamupu 1 mark)

2 marks

3. What does the third tweeter think of Takahashi?

Not young / Good but a bit old at 28/ Prefers Machida

2 marks

4. Who does the third tweeter support?

Machida (senshu)

2 marks

Question 2: (50 marks)

**A:** (12 marks)

**1.** Complete the following table in English:

Name	Where are they living?	Reason for living overseas	Planned return to Japan
Miyu Kawasaki	Kildare	Dad works for the (Dublin) branch of a (Japanese) bank (2 marks)	Next year (1 mark) in spring (1 mark)
		Father's job (1 mark) Dad works in a bank (1 mark)	
Hidemi Mori	Shanghai (1 mark)	To study Chinese (2 marks)	December
Makoto Takashi	South Africa / Johannesburg(1 mark) (Africa 0 marks)	Dad is a doctor in a hospital / dad works in hospital (2 marks) (Dad is a doctor 1 mark)	<b>Autumn</b> (1 mark) <b>2016</b> (1 mark)

#### 2. (8 marks) Half marks where there is strong evidence of extraneous material

(i) 川崎さんは、アイルランドで、何がよくないと思っていますか。 一年中雨がふりますから、天気が好きじゃないです。/天気 (雨 1 mark)

2 marks

(ii) 森さんは、誰の家に住んでいますか。 母のあね (のかぞく) のいえにすんでいます。

2 marks

(iii) 林さんのお母さんは、どんな仕事をしていますか。 しよどう(1 mark)の先生(1 mark)です。

2 marks

(iv) だれが、日本に帰りたくないと言っていますか。 かわさきさん/みゆさん

2 marks

- **3.** (6 marks) How does each person help friends/local people who are learning Japanese?
- (i) Miyu Kawasaki Supports their kanji study/ explains grammar

2 marks

- (ii) Hidemi Mori Teacher's assistant (in Japanese class) / does language exchange twice a month with Chinese friends / speaking practice 2 marks
- (iii) Makoto Hayashi Teaches Japanese culture (1 mark) and origami (1 marks) / 2 marks

  Does voluntary work three times a month (2 marks)
- **4.** (4 marks) Translate into English 学校で中国語と英語で話します。中国語のほうが英語よりむずかしいと思います。

I / we speak Chinese and English in school. (2 marks) I think Chinese is harder than English (2 marks)

#### B: KANJI (10 marks)

1. 5 marks

(i) 4 <sup>th</sup> year / grade	1 mark
(ii) study	1 mark
(iii) speak / talk	1 mark
(iv) (for) 3 years	1 mark
(v) language	1 mark

#### 2. 5 marks

(i) すき	1 mark
(ii) はは	1 mark
(iii) おもいます	1 mark
(iv)くがつ	1 mark
(v) がっこう	1 mark

Lch 6 de 16 Page 6 of 16

#### C: GRAMMAR (10 marks)

#### 1. 5 marks

(i) 好きだった 1 mark

(ii) おもしろかった 1 mark

(iii) した 1 mark

(iv) かえらなかった 1 mark

(v) 食べた 1 mark

#### 2. 5 marks

(i) すみ 1 mark

(ii) 来る 1 mark

(iii) 行かない 1 mark

(iv) 見た 1 mark

(v) 書いて 1 mark

#### Question 3: (40 marks)

#### **A:** (14 marks)

1. (i) What do we learn about the eco-toy company, Takara Tomy?

**Biggest eco-toy company in Japan/ They make mini-cars and trains out of recycled plastic / Mini-cars and trains are very popular.** (any two, 2 marks + 1 mark) 3 marks

(ii) According to the text, why are eco-toys better than video games?

They are kind to the environment/ they are fun for the whole family. 2 marks

2. (i) Give one example of an eco-car.

**Hybrid car / electric car** 2 marks

(ii) According to the text, why will eco-cars become more popular in the future?

They will be cheaper.

2 marks

(The engines are electric so they release no CO2 emissions 1 mark)

3 (i) What is Cool biz?

Wearing no jacket and tie to work in summer/cool comes from cool (in temperature) or cool (handsome), biz comes from business / wearing casual clothes to work in summer /not wearing a suit to work from June to September.

3 marks

( A scheme which began in 2005 by the Ministry of the Environment. 1 mark)

(ii) Explain why Cool Biz is an eco-idea.

The air conditioner is used less (saving electricity)./ It saves electricity.

2 marks

Lch 7 de 16 Page 7 of 16

#### **B:** (6 marks)

1. 電気の車は、どうして環境にやさしいですか。 (モーターが電気ですから) CO2を出しません。

3 marks

2. 6月から9月まで、会社で、どんな洋服を着たほうがいいですか。 すずしいようふく/ポロ・シャツやチノ・パンツやスニーカーなどをきたほうがいいです。 3 marks

#### C: Kanji (10 marks)

(i)	c. だします	1 mark	emit /put out	1 mark
(ii)	c. いま	1 mark	now	1 mark
(iii)	d. たかい	1 mark	tall/ high/ expensive	1 mark
(iv)	b. にんき	1 mark	popular	1 mark
(v)	a. でんしゃ	1 mark	train	1 mark

#### **D:** Grammar (10 marks)

(i)	が/は	1 mark	
(ii)	$\bigcirc$	1 mark	より 1 mark
(iii)	$\mathcal{O}$	1 mark	に 1 mark
(iv)	で	1 mark	に/〜1 mark
(v)	から	1 mark	まで 1 mark
(vi)	ک	1 mark	

#### 100 marks WRITTEN PRODUCTION:

#### **Question 4 (40 marks)**

(a) きのうは、クリスマスの日でした。日記を書いてください。

Yesterday was Christmas day. Write a diary entry. You must include answers to the following questions.

何をしましたか。 (6 marks) どんなプレゼントをもらいましたか。 (6 marks) クリスマスはどうでしたか。 (6 marks)

**Content marks** 18 marks (3 x 6 marks)

> 2 discretionary marks to be awarded for appropriate introduction and ending.

20 marks **Expression marks** 

See table below

#### OR

(b) きのうは、あなたの誕生日でした。日記をかいてください。

Yesterday was your birthday. Write a diary entry. You must include answers to the following questions.

何をしましたか。 (6 marks) だんなプレゼントをもらいましたか。 誕生日はどうでしたか。 (6 marks)

(6 marks)

**Content marks** 18 marks (3 x 6 marks)

> 2 discretionary marks to be awarded for appropriate introduction and ending.

20 marks **Expression marks** 

See table below

Page 9 of 16 Lch 9 de 16

#### Marking WRITTEN EXPRESSION Question 4

Errors Circle in red repeated errors, do not repenalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register, **P** for incorrect use of particles and **K** where Kanji should have been used.

Use wavy line for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script,

Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place wo in left margin for word order errors.

N.B. Use <u>square brackets</u> for irrelevant material [.....]

Expression: Marked out of **20** or **15**. If the content mark is less than 10, or the composition is too short (less than 150 characters), mark expression out of **15** and write 'lower E' to indicate this. Use the numbering (1-3) when showing individual content points, display total content points (C = ...) and add E/Lower E to give total marks for the composition.

Lower E

Short or C under10

15	20	Category description
0 - 3	0 - 5	Vocabulary very inadequate; incorrect use of Hiragana and Katakana; some Romaji used; illegible characters; little or no Kanji used; very limited range of structures used. Poor punctuation. Serious grammatical errors: Verb and adjective forms generally incorrect; particles generally incorrect; tense inconsistent, inappropriate. Incorrect use of Genkouyoushi.
4 - 10	6 - 14	Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of Hiragana and Katakana with only occasional errors; adequate use of Kanji. Adequate range of structures used. Punctuation quite good. Few serious/frequent minor grammatical errors:  Verb forms and adjective, tense, particles correct more often than not. Use of Genkouyoushi quite good.
11 - 15	15 - 20	Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. Few word order mistakes. No or very few mistakes using Hiragana and Katakana. Good use of Kanji. Wide range of structures used. Correct punctuation. Good use of Genkouyoushi. Grammar generally correct: Good level of accuracy in verb and adjective forms, tense, particles. Good use of Genkouyoushi.

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

Question 5: 60 marks

(a) or (b)

You are taking part in a Japanese Speech Contest.

The theme of the contest is 私の学校.

Write the script of your speech in approximately 320 Japanese characters incorporating ANY 4 of the following headings.

#### Content 30 marks

6 marks for any 4 headings 1-6

6 discretionary marks

Discretionary marks (6 marks) to be as follows:

2 discretionary marks to be awarded for appropriate introduction/ conclusion.

1 discretionary mark to be awarded under each of the four chosen headings.

#### **Expression** 30 marks

See table below

1. 所 Location

2. 建物/Building·施設/ Facilities

3. 先生と生徒 Teachers and pupils

4. 学校のイベント School events

5. 校則 School rules

6. 制服 Uniform

7. 休み時間 Break time

8. クラブ活動 Club activities

#### Marking WRITTEN EXPRESSION for Question 5

Errors Circle in red repeated errors, do not repenalise.

Put circled <u>Tfor errors in tense</u> usage, **R** for <u>incorrect use of register</u>, **P** for incorrect use of particles and **K** where Kanji should have been used.

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script, incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

<u>Underline</u> other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [.....]

Expression: Marked out of 30 or 20. If the <u>content mark is less than 15</u>, or the composition is <u>too short</u> (<u>less than 200 characters</u>), mark expression out of 20 and write '**lower E**' to indicate this. Use the numbering (1-8) when showing individual content points, display total content points (C = ...) and add E / Lower E to give total marks for the composition.

## Lower E

Short or C under 15

20	30	Category description
0 - 4	0 - 7	Vocabulary very inadequate; incorrect use of Hiragana and Katakana; some Romaji used; illegible characters; little or no Kanji used; very limited range of structures used. Poor punctuation.  Serious grammatical errors:  Verb and adjectiveforms generally incorrect; particles generally incorrect; tense inconsistent, inappropriate.  Incorrect use of Genkouyoushi.
5 - 12	8 - 20	Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of Hiragana and Katakana with only occasional errors; adequate use of Kanji. Adequate range of structures used. Punctuation quite good.  Few serious/frequent minor grammatical errors:  Verb forms and adjective, tense, particles correct more often than not.  Use of Genkouyoushi quite good.
13 - 20	21 - 30	Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. Few word order mistakes. No or very few mistakes using Hiragana and Katakana. Good use of Kanji. Wide range of structures used. Correct punctuation. Good use of Genkouyoushi. Grammar generally correct: Good level of accuracy in verb and adjective forms, tense, particles. Good use of Genkouyoushi.

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

#### **Tapescript**

#### Part A

1.

女先生: ショーンさん、夏休みにどこに行きましたか。

男生徒: ニューヨークに行きました。 女:いいですね。何週間行きましたか。

男:1週間行きました。

女: そうですか。よかったですか。

男:はい、とてもよかったです。ミュージカルを見たり、買い物したりしました。それから、へ  $^{\text{to}}$  リコプターに乗りました。楽しかったですよー。でも、夜はちょっとこわかったです。

女:何か買いましたか。

ようふく

男:はい、洋服をたくさん買いました。それから、サングラスも買いましたよ。

女:あぁ、そうですか。

2.

女先生; メガンさん、夏休みにどこに行きましたか。

女生徒: 私は家族と一緒にフランスに行きました。

先生: そうですか。

たいへん 女: でも、大変でした。フランスに二週間いましたが、毎日雨が降りました。それから、キ

ャンプサイトは海から遠くて、スーパーがなかったので、不便でした。

先生: 何かおみやげを買いましたか。

女: ええ、おみやげに、きれいなマグネットと Tシャツを買いました。

先生: あぁ、そうですか。

3.

女先生: パットさん、夏休みにどこに行きましたか。

男生徒: 私は外国に行きませんでした。西ケリーに行きました。

先生: へ一、そうですか。どれぐらい行きましたか。

男: 三日間行きました。父と一緒にサイクリング・イベントに出て、とても楽しかったです。

150 キロメートルのサイクリング・レースをしました。

女先生:ケリーで何か買い物をしましたか。

男: はい、母においしいチョコレートを買いました。

先生: あぁ、そうですか。

#### Part B

1.

東京スカイツリーは、2012年5月22日にオープンしました。東京スカイツリーはギネス・ブッ せかい いちばんたか クによると、世界で一番高いタワーです。高さは630メートルです。タワーの中には、レストランやカフェやお店などがあります。 東京スカイツリーへの行き方は、浅 草駅の東口を出ると右側にあります。歩いて 2分です。午前 8 時から午後 10 時までオープンしています。チケットは 2000 円で、こどものチケットは 900 にんごう 円です。チケット予約センターの電話番号は 03-5822-6405です。もう一回言います。03-5822-6405です。

2. 2013年の America's Got Talent を見ましたか。ウィナーは日本人のダンス・パフォーマーで、39  $^{\text{さい}}$   $^{\text{えびなけんいち}}$   $^{\text{えびな}}$  歳の蛯名 健一 さんでした。蛯名さんはロボットダンスをして、優勝しました。そして、America's Got Talent で、はじめてダンサーが勝ちました。はじめて日本人が 1位になりました。ほんとうにおめでとうございます!

3.  $\frac{\text{taf}}{\text{black}}$  あしたの東京の天気予報です。午前はくもりです。気温は 24度ぐらいになるでしょう。午後から、風がつよくなって、雨がふります。午後は気温が 19度ぐらいになるでしょう。あしたの午後は、はやくうちに帰ったほうがいいです。

## Part C

す: はい、ピーターさん、どうぞ、すわってください。ピーターさん、何歳ですか。

男: 22歳です。大学3年生です。

しごと 女: ピーターさんは、ウェイターの仕事をしたことがありますか。

男: はい、あります。高校の夏休みの時に、イタリアン・レストランでアルバイト しました。

女: そうですか。わかりました。では、このしごとは、週末、金曜日と土曜日 です。時給は1000円です。

男: あの一、時給はお金のことですね。一時間1000円ですね。

女: はい、そうです。 時間は夜7時から12時までです。ピーターさん、夜12時まで 働くことができますか。

だいじょうぶ 男: はい、大丈夫です。アパートは近いですから。

せいふく しろ くろ 女: あぁ、そうですか。それから、制服ですが、白いシャツをきて、黒いパンツを はいてください。くつは何でもいいですが、スニーカーはだめです。

男: はい、わかりました。

2.

男: いらっしゃいませ。ご注文は?

女1: あぁ、ウェイターさん、日本語ができる! 男: ええ、ちょっとできます。えっとお飲み物は?

さけ

女2: じゃあ、お酒を2つください。

女1: あ、それから、お水を一つお願いします。

男: はい、わかりました。では、食べ物はどうしますか。

女2: 食べ物は、てんぷらと煎り焼きサーモンにします。

 女1:
 そうねー、とうふサラダと刺身をお願いします。

男: はい、では、飲み物はおさけを二つとお水を一つですね。それから、食べ物は、

てんぷらと照り焼きサーモンと豆腐サラダと刺身ですね。

女1&2:そうです。おねがいしまーす。

#### Part D

メーブ:まきちゃんおはよう。

まき:あ、おはよう。メーブちゃんげんき?

メーブ:うん、元気だよ。

まき:ホームステイはどう?

メーブ: うん、ホストファミリーはやさしい。毎日たのしいよ。

しごと

まき: へ一、お父さんとお母さんは仕事をしてる?

がとても上手で、毎日お弁当がすごくおいしいよ。

<sub>いしゃ</sub> まき:へー、いいねー。お父さんが医者だったら、うちが大きいでしょう?

へゃ わしっ メーブ:うん、きれいなうちだよ。私の部屋は和室で、大好き。

まき:え? 畳 の部屋がすきなの?

たたみ へや いちばん メーブ: 畳 の部屋でふとんにねる。これが一番いい!それから、毎日おふろに

ふってるよ。日本のお風呂は本当にいいねー。大好き。

メーブ:お風呂に?ううん、あまり入らないよ。でも、毎日シャワーをあびるけど。

まき;へ一。そうなんだ。で、この学校は、どう思う?

メーブ:この学校は、そうだねー。先生はちょっときびしいね。それから、メイクや <sub>だいきら</sub> ピアスはだめでしょう?毎日のそうじも大嫌い。

せいと まき:え?アイルランドでは生徒がそうじしない?

メーブ: 毎日しないよ。みんな、勉強で 忙 しいから。

まき:ふーん。メーブちゃん来月アイルランドに帰るよね。アイルランドに帰ったら

何する予定?

まき:へ一、音楽。すごいね。がんばってね!

# Blank Page

